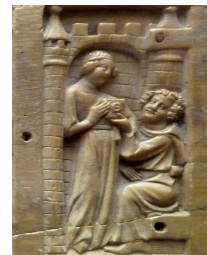


Œuvre : La châtelaine de Vergi

Présentation générale de l'œuvre



Titre usuel La châtelaine de Vergi ou du Vergier

Données data.bnf sur l'œuvre [Châtelaine de Vergi](#)

Présentation générale de l'œuvre *La châtelaine de Vergi* est un récit de 948 vers octosyllabiques écrite autour de l'année 1245 par un auteur anonyme. Le titre même de la nouvelle a connu une évolution : les copistes des XIII^e et XIV^e siècles l'appelaient *Chastelaine de Vergi* ; aux XV^e et XVI^e siècles, elle devient la *Chastelaine du vergier*, appellation critiquée par Gaston Raynaud dans son article "La Chastelaine de Vergi", *Romania*, publié en 1893. Cette transformation de « vergi » en « vergier » trouverait son origine dans la méconnaissance de l'existence de la châteltenie de Vergi de la part des transcritteurs. Elle devient ensuite la *Châtelaine de Vergy* en français moderne, *Castellana di Vergi* ou encore *Dama del Vergiù* en italien, *Kastellanin von Vergi* en allemand et enfin *Châtelaine of Vergi* en anglais. Ces traductions dans différentes langues prouve l'intérêt et même l'engouement européen que suscite encore aujourd'hui la nouvelle. Les articles universitaires étudiant et critiquant l'œuvre sont d'une grande abondance. L'identité de son auteur, mais aussi le questionnement quant au sens intime l'œuvre restent un mystère.

Présentation rédigée par Lola Lichtlé,
Master UHA, 2020-2021

Date de la première publication 1540c

Informations sur l'édition

Données data.bnf sur l'imprimeur-libraire [Janot, Denis](#)

Informations bibliographiques

Édition(s) critique(s)

- DUFOURNET Jean, DULAC Liliane, *La Châtelaine de Vergy*, Paris, Gallimard,

- « Folio Classique », 1994.
- STUIP René, *La châtelaine de Vergy*, Paris, Union générale d'éditions, « Bibliothèque Médiévale », 1985.

Sélection bibliographique

- Cette bibliographie sélective reprend les éléments bibliographiques considérés comme "essentiels". Le site web des « Archives de littérature du Moyen-Âge », Arlima, dans sa section « La Chastelaine de Vergi », répertorie un grand nombre d'informations bibliographiques : manuscrits, éditions modernes, traductions modernes, études.
- **I. La Châtelaine de Vergi du point de vue de la critique et de l'histoire littéraire**
 - RAYNAUD Gaston, "La Chastelaine de Vergi", *Romania*, 1893, p.145-193.
 - LEUSHUIS Reiner, "La "Châtelaine de Vergi" comme histoire tragique matrimoniale de Marguerite de Navarre (1558) à Bandello (1573) et "Le sixiesme tome des histoires tragiques (1582)""", *Renaissance and Reformation / Renaissance et Réforme*, n° 32, 2009, p.5-31.
 - ANGELI Giovanna, "Relectures, italiennes et françaises, de La Châtelaine de Vergi", *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, n° 153-2, 2009, p.559-574.
 - KJAER Jonna, "L'histoire de la *Chastelaine du Vergier* et de *Tristan le chevalier* (XV^e siècle). Essai d'interprétation", *Revue Romane*, n°23, 1988.
 - DUCHASTELLE Françoise, " *La Châtelaine de Vergi* : un poème sculpté dans l'ivoire", *Académie Nationale de Metz*, 2009.
 - LAKITS Pâl, "La Châtelaine de Vergi et révolution de la nouvelle courtoise", *Studia Romanica*, Universitatis Debreceniensis de Ludovico Kossuth, Hermann Series Litteraria, Debrecen, 1966.
 - OKAFOR Edwin, "Les sources et la structure de « La Chastelaine de Vergi »", *Francofonia*, n° 12, 1987, p. 65-77.
 - LANGE Wolf-Dieter, "Höfische Tradition und individuellen Leben in der « Chastelaine de Vergi », Ein Beitrag zum Stil der altfranzösischen Versnovelle", *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, n°76, 1966, p.17-43.
- **II. Publication de l'histoire de la *Châtelaine de Vergi* dans des éditions de la Renaissance**
 - ANGOULÊME Marguerite d', *L'heptaméron des nouvelles de la princesse Marguerite de Valois, royne de Navarre, remis en ordre par Claude Gruget*, Paris, Vincent Sertenas, 1559.
 - MEON Dominique Martin, *Fabliaux et Contes*, t. IV, p.296-326, 1808.
D'après trois manuscrits de la Bibliothèque Nationale de France : Français 375, 837 et 25545.
 - BANDELLO Matteo, *Histoires tragiques*, t. VI, Lyon, 1573.

Sélection bibliographique établie par Lola Lichtlé,
Master UHA, 2020-2021

Relations entre les notices

Ce document a pour matérialisation :

[Afficher la visualisation des relations de la collection.](#)

Précisions sur la notice

Responsable de la notice Réach-Ngô, Anne

Les sous-collections

2 sous-collections :

- [Édition : 1540c \[Denis Janot\] La châtelaine de Vergi](#)
- [Manuscrit de la Châtelaine de Vergi BnF NAF 13521](#)

Les documents de la collection

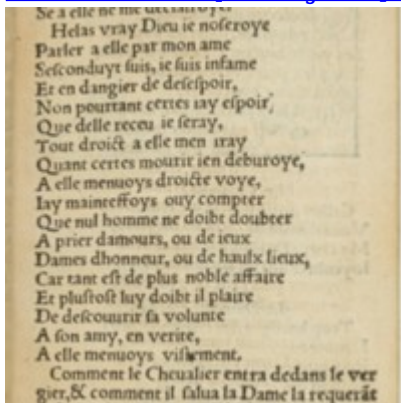
19 notices dans cette collection

En passant la souris sur une vignette, le titre de la notice apparaît.

Les 10 premiers documents de la collection :



[Extrait : 1540c \[Denis Janot\] La châtelaine de Vergi BnF Extrait 01](#)



[Extrait : 1540c \[Denis Janot\] La châtelaine de Vergi BnF Extrait 02](#)

Le Cheualier.
 Ouy Madame en verite
 Vostre vouloir si est le mien,
 Vous ne dites sinon que bien,
 Il seroit temps de s'en aller
 Madame, car iay a parler
 A la Duchesse en ceshuy iour,
 e vous supplie par douce amour
 Que me donnez vng doux baiser,
 Le Soleil se prend a baïsser
 Et que iaye conge de vous.
 La Dame,
 Adieu mon amy soyez vous,
 souuene vous souuent de moy.
 Le Cheualier.
 Ma chere Dame, ie lostroy,
 amais en mon cueur nauray ioye
 usques a tant que vous reuoye,
 Adieu Madame vous comment,

[Extrait : 1540c \[Denis Janot\] La châtelaine de Vergi BnF Extrait 03](#)

Comment la Duchesse prie le Cheualier
 d' amour desordonnee, lequel
 se excuse honnestement.



Certes iauoye grand desir
 De parler a vous de secret,
 Et de vous dire tout mon faict,
 Il est vray que ia long temps a
 Que aucunement parle on ma

[Extrait : 1540c \[Denis Janot\] La châtelaine de Vergi BnF Extrait 04](#)

Traystre vous estes & desloyal,
 Allez hors de ma compaignie,
 Vous ne pensez qua villennie
 Dont ie suis fort desconfortee,
 Mais deuant qui soit la nuistee
 Serez en vostre cueur marry,
 Dire le voys a mon marry,
 Bien ie scay quant il le scaura
 En son cueur courrouce sera
 Quant me verra ainsi troublee.
 Comment la Duchesse se va cõplandre au
 Duc son mary que le cheualier la requise de
 del honneur, dont le Duc fera marry.



[Extrait : 1540c \[Denis Janot\] La châtelaine de Vergi BnF Extrait 05](#)

Que ie ne me face nuict,
 Remedier ie veulx au cas.
 Comment le Duc appella ses conseil-
 liers pour prendre conseil du cas
 impose sur le Cheualier.



SA mon conseil plus que le pas,
 Effroyez que ie vous veul dire

[Extrait : 1540c \[Denis Janot\] La châtelaine de Vergi BnF Extrait 06](#)

Quant par deuant vous le vertez
 Tout vostre courroux luy direz
 Si le excuse iustement
 Ayez y bon entendement,
 Et sil ne scait excuser
 Adoncq le pourrez accuser
 A droict, & le faire mourir.
 Le Duc.
 Par mon serment i y grand plaisir
 Que muez ainsi conueille,
 De ce cas suis eimerueille,
 Point ie ne cryde par mon ame
 Qu'il ait penie cestuy diffame
 Ne contre moy tel del honneur
 Qui suis son naturel seigneur,
 Pourtant vostre conseil prendray,
 Mon messaier appelleray
 Pour aller faire le messaie.

Comment le Duc enuoye son messaier

[Extrait : 1540c \[Denis Janot\] La châtelaine de Vergi BnF Extrait 07](#)

Qu'il vienne soubd un deurs moy
 Et ne luy parle point pourquoy,
 Depeiche toy legierement.
 Comment le Duc enuoye querir son
 Cheualier pour le interroguer
 du cas sur luy impose.



Luy menueys appertement
 Monseigneur, car ie suis tout prest,
 Point ne me fault faire darrest
 Que tantost ne soye au retour.

[Extrait : 1540c \[Denis Janot\] La châtelaine de Vergi BnF Extrait 08](#)

Le Cheualier.
 Dy moy amy, par ton serment
 Scez tu point pourquoy ma mande.

Le Messaier.
 Non, Cheualier en verite,
 Je vous pry point ne demourez,
 Je voys dire que vous venez.
 Sire, voicy le Cheualier
 Qui tantost sans point deslauer
 A vostre mandement est venu,
 Pour scauoir tout le contenu
 De vostre desir & pensee.

Comment le noble Cheualier arriue
 deurs son seigneur & maistre
 le Duc pour luy obeyr
 en tout ce quil
 luy plais

[Extrait : 1540c \[Denis Janot\] La châtelaine de Vergi BnF Extrait 09](#)

Monseigneur ie le veulx tref bien
 Vostre vouloir ie veulx parfaire
 Je vous prie que point deplaise
 Ne vous vueille de cestuy faict

Le Duc.
 Vous estes mon amy parfait
 Je le vous prometz sur mon ame
 Ne craignez point dauoir diffame
 De moy mener auecques vous
 Bien ioyeux suis de voz amours
 Puis qui sont en honnestete.

Comment le Cheualier monseigneur
 sire au Duc la maniere
 re du reuisitemet
 de sa dame

[Extrait : 1540c \[Denis Janot\] La châtelaine de Vergi BnF Extrait 10](#)

Tous les documents : [Consulter](#)

Informations sur la notice

Contributeur(s)

- Litchtlé, Lola
- Réach-Ngô, Anne (responsable de la collection consacrée à l'œuvre)

EditeurÉquipe Tragiques Inventions, Magda Campanini (Univ. Ca' Foscari-Venezia), Anne Réach-Ngô (UHA, IUUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légalesFiche : Équipe Tragiques Inventions, Madga Campanini (Université Ca' Foscari), Anne Réach-Ngô (UHA, IUUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Citation de la page

Œuvre : La châtelaine de Vergi Notice rédigée par Réach-Ngô, Anne (responsable de la collection consacrée à l'œuvre) ; Litchtlé, Lola Équipe Tragiques Inventions, Magda Campanini (Univ. Ca' Foscari-Venezia), Anne Réach-Ngô (UHA, IUUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle) Consulté le 26/04/2024 sur la plateforme EMAN : <https://eman-archives.org/tragiques-inventions/collections/show/51>

Collection créée par [Anne Réach-Ngô](#) Collection créée le 02/02/2021 Dernière modification le 05/07/2023